

4 - Truth of the Mokke / Kamome Monster Nursery School

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN After-school Hanako-kun

[00:02] Hanako

Here we go.

SIGN Truth of the Mokke

[00:16] Nene

Hi!

[00:17] Nene

*I'm Yashiro Nene, and my favorite
flavor of candy is strawberry!*

[00:20] Nene

I know this is sudden, but right now,

[00:23] Nene

I've turned into a mokke.

[00:25] Nene

H-How did this happen?

[00:28] Nene

I can't remember a thing.

[00:31] Mokke A

Newbie.

[00:32] Mokke B

Haven't seen you before.

[00:33] Nene

Oh! The mokke!

[00:36] Nene

Please help me!

[00:37] Nene

This may be hard to believe,
but it's me, Nene!

[00:41] Mokke A

Nene.

[00:43] Nene

Mokke-chan, have a candy.

[00:45] Nene

...have a candy.

[00:47] Nene

...have a candy.

[00:49] Mokke A

Never met you.

[00:49] Mokke B

Total stranger.

[00:51] Mokke C

Give us candy.

[00:52] Nene

Oh, come on!

[00:53] Elder Mokke

Wait.

[01:01] Nene

Wh-Who are you?!

[01:03] Elder Mokke

I am a special mokke: the Elder Mokke.

[01:11] Elder Mokke

I am acquainted with universal truth.

[01:15] Elder Mokke

I shall show you.

[01:18] Nene

It's so dark.

[01:19] Nene

Who knew there was a place
like this under the school?

[01:25] Elder Mokke

Behold.

[01:26] Nene

Wh-What's this?

[01:27] Elder Mokke

This is our history, our origins.

[01:32] Elder Mokke

We are many, and we are varied.

[01:37] Elder Mokke

When we gather, we combine and transform.

[01:42] Mokke A

After we transform,
we mostly go back to being mokke.

[01:45] Mokke B

But sometimes we don't.

[01:47] Mokke C

When we don't, we keep living like that.

[01:50] Nene

Th-That can't be.

[01:52] Mokke A

While we live, we forget that we were mokke.

[01:56] Mokke B

It happens sometimes.

[01:57] Mokke C

Oh, what fun.

[01:59] Nene

You mean...?

[01:59] Elder Mokke

We mean that the whole world...

[02:02] Nene

The whole world...?

[02:04] Elder Mokke

...is mokke.

[02:05] Nene

The world is mokke?!

[02:07] Mokke C

Mokke are the source of all things.

[02:10] Mokke B

Protein.

SIGN Teach us, Nene-chan!

[02:13] Nene

Even the human body
is mostly made up of proteins!

[02:17] Elder Mokke

He, and she, and even he...

[02:21] Elder Mokke

were all mokke once.

[02:23] Nene

Whaaat?!

[02:25] Elder Mokke

Fear not.

[02:26] Elder Mokke

You have merely returned to mokke.

[02:28] Nene

N-No...

SIGN SHIVER

SHIVER

[02:31] Nene

I've been Yashiro Nene
since the day I was born!

[02:36] Mokke B

Seize her!

[02:38] Nene

*The mokke are actually
the ancestors of everything?!*

[02:40] Nene

But I want to be human again!

[03:45] Big Sister

Going near monsters is dangerous.

[03:53] Sakura

Hello.

[03:57] Sakura

You just want to make friends
with humans, don't you?

[04:04] Sakura

The researchers here

[04:06] Sakura

labor day and night to raise monsters.

[04:08] Natsuhiko

What for?

[04:10] Sakura

A noble purpose.

[04:12] Natsuhiko

Oh, yeah?

[04:13] Sakura

All the monsters here are immature,
with challenges to overcome.

[04:18] Sakura

As a researcher-in-training,
you should pay close attention.

[04:23] Natsuhiko

Yes, ma'am! I'll learn the ropes!

[04:26] Natsuhiko

As if.

[04:28] Natsuhiko

*I'm really an agent for the
counter-monster task force.*

[04:33] Natsuhiko

*I heard about a dangerous facility
that raises monsters,*

[04:36] Natsuhiko

and now I'm infiltrating it.

[04:39] Sakura

Remember,

[04:41] Sakura

I'm your boss.

[04:43] Natsuhiko

It's not every day I meet a beauty like her.

[04:45] Natsuhiko

But depending on my findings,

[04:48] Natsuhiko

I may end up wrecking this place.

[04:58] Tsukasa

Wow!

[04:59] Sakura

That one is impossible to manage
when she's in a bad mood.

[05:03] Tsukasa

Hmm...

[05:04] Tsukasa

You sure want to rampage!

[05:06] Tsukasa

But if you're gonna do that...

[05:08] Sakura

Get down.

[05:09] Natsuhiko

Huh?!

[05:15] Tsukasa

Isn't it faster just to burn down
the whole building?

[05:18] Sakura

I don't know if those two are a
bad match, or too good of one.

[05:25] Kou

Go for it!

[05:27] Kou

One more time!

[05:28] Kou

All right!

[05:29] Kou

Way to go!

[05:31] Sakura

That monster is trying to train
its body and clear its mind.

[05:33] Kou

Who's a good monster?

[05:36] Natsuhiko

Of what?

[05:38] Sakura

Talk to it, and you'll find out.

[05:41] Natsuhiko

Hey. I'm the new guy around here.

[05:44] Mokke

Candy!

[05:49] Natsuhiko

Wh-Wh-What the...?

[05:51] Kou

They say they only tried to kill
and rob you 'cause you had candy.

[05:55] Natsuhiko

S-Say what?!

[05:56] Kou

Hey.

[05:57] Mokke

Ow.

[05:57] Kou

What do I always say?

You can't just take things.

[06:01] Sakura

Teaching ethics to monsters is a challenge.

[06:04] Natsuhiko

I may have picked one hell

of a place to work.

[06:09] Natsuhiko

What kind of vicious monster

will it be this time?

[06:12] Sakura

The next one isn't violent in the least.

[06:14] Sakura

He just doesn't seem to get along

with the researcher assigned to him,

[06:20] Sakura

who's made great strides in

the field of monster studies.

[06:25] Natsuhiko

I get that he's a great researcher,

[06:29] Natsuhiko

but if they're a bad match,

why not swap him out?

[06:32] Sakura

Well...

[06:45] Sakura

You don't want to leave?

[06:47] Mitsuba

Nope.

[06:59] Natsuhiko

Was that a good idea?

[07:01] Sakura

His problem was a lack of emotional honesty.

[07:07] Sakura

He's never been able to express

himself like that before.

[07:11] Sakura

So...

[07:13] Sakura

I'll watch over him a little longer.

[07:15] Sakura

It should be fine with both of us here.

[07:20] Natsuhiko

As a counter-monster agent,

[07:23] Natsuhiko

*I can't afford to let such
a dangerous place slide.*

[07:28] Natsuhiko

But I don't want to see a beauty cry,

[07:31] Natsuhiko

so I'll make something up for HQ.

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Some time later...

[07:34] Big Sister

The time has finally come.

[07:36] Sakura

Today, we will achieve our noble purpose.

[07:39] Natsuhiko

Do you think the little tykes are doing okay?

[07:43] Sakura

They'll be fine.

[07:45] Sakura

They've all grown up so wonderfully.

[07:48] Boy

Real monsters!

[07:55] Girl

Here.

[07:58] Boy

Do you want to play with us?

[08:00] Mitsuba

Er... Uh...

[08:02] Boy

Join in!

[08:05] Sakura

I'm sure they'll come home soon,

[08:07] Sakura

weighed down with more candy from
the townspeople than they can carry.

[08:14] Nene; Mokke; Mitsuba

Happy Halloween!

SIGN Illustration: Hinoue Aya

Revision #1

Created 2025-11-23 22:10:03 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 22:10:03 UTC by whimsee